

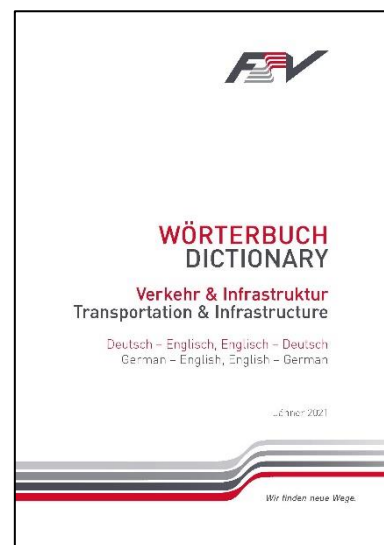
# FSV-Wörterbücher

Das mit Jänner 2021 neu herausgegebene **Wörterbuch Verkehr & Infrastruktur Deutsch – Englisch, Englisch – Deutsch** enthält über 6.000 Fachbegriffen in beiden Sprachen auf rund 350 Seiten. Da Sprache ein grundlegendes und verbindendes Element unserer Gesellschaft ist, leisten wir unseren Beitrag und hoffen, dass Missverständnisse für die Übersetzung von Fachbegriffen, sei es bei Planungen, bei Ausschreibungen, Behördenverfahren etc. reduziert werden. Nur wer sich versteht findet zueinander.

Das mit März 2018 neu herausgegebene **Wörterbuch Verkehrswesen, 4. Auflage** ist mit über 18.500 Fachbegriffen aus mehr als 1200 Quellen auf rund 2400 Seiten das umfangreichste Wörterbuch zu **Begriffsbestimmungen im Verkehrswesen** im deutschsprachigen Raum. Da Sprache ein grundlegendes und verbindendes Element unserer Gesellschaft ist, leisten wir unseren Beitrag und hoffen, dass Missverständnisse, sei es auf der Baustelle, bei Ausschreibungen, Behördenverfahren etc. reduziert werden. Nur wer sich versteht findet zueinander.

## Eckdaten:

- **Begriffsbestimmungen: >18.500**
- **Übersetzte Begriffe: >6.000**
- **Quellen zu den Begriffsbestimmungen: >1.200**
- **Quellen zu den Übersetzungen: >500**
- **Publikationsgruppen:**
  - ✓ Richtlinien und Vorschriften für das Straßenwesen (RVS)
  - ✓ Richtlinien und Vorschriften für das Eisenbahnwesen (RVE)
  - ✓ ÖNORMEN/Europäische Normen (ÖNORM EN)
  - ✓ DIN/Europäische Normen (DIN EN)
  - ✓ ISO-Normen (ÖNORM EN ISO, DIN EN ISO oder ÖNORM ISO)
  - ✓ Gesetze/Verordnungen
- **Themenbereiche:**
  - ✓ Verkehrsplanung, Verkehr und Umwelt, Vertrags- und Vergabewesen, Straßen-, Brücken- und Tunnelbau, Qualitätssicherung bei Planung und Ausführung, Eisenbahnwesen



## Anwendungsbereiche:

Die FSV-Wörterbücher finden Anwendung in folgenden Bereichen der Verkehrswirtschaft:

- Tool zur Gewährleistung der konsistenten Begriffsbestimmungen und Übersetzungen der RVS / RVE
- Sachverständigenwesen, Behörden für die Ausstellung von Bescheiden
- Vergabewesen, Teilnahme österreichischer Büros bei internationalen Ausschreibungen
- Produzierende Industrie (Produkte für die Nutzung innerhalb und außerhalb des deutschsprachigen Raums)
- Technische Ausbildung (Universitäten, FH, HTL)
- Internationale Projekte, sowohl im Ausland als auch in Österreich
- Übersetzungsbüros, Dolmetscher

An die  
Österr. Forschungsgesellschaft  
Straße – Schiene – Verkehr  
Karlgasse 5  
1040 WIEN  
Fax: +43/1/585 55 67-99  
E-Mail: office@fsv.at

....., am.....

## Wörterbuch Verkehr & Infrastruktur Deutsch-Englisch

Übersetzungen der Begriffe der RVS sowie darin zitierte Gesetze und Normen  
Deutsch – Englisch, Englisch – Deutsch (Jänner 2021)

## Wörterbuch Verkehrswesen

Begriffsbestimmungen der RVS und RVE sowie darin zitierte Gesetze und Normen  
4. Auflage (März 2018)

Ich (wir) bestelle(n) gemäß folgender Preisliste. (Alle Preise exkl. MwSt., Porto und Versand)

Buch	Preis	Anzahl
Wörterbuch Verkehr & Infrastruktur Deutsch – Englisch, Englisch – Deutsch	€ 55,00	
Wörterbuch Verkehrswesen Begriffsbestimmungen, 4. Auflage	€ 150,00	

Ich (wir) nehme(n) zur Kenntnis, dass das Werk urheberrechtlich geschützt ist. Alle Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdruckes, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendung, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwendung, dem Herausgeber vorbehalten. Es gelten die AGB der FSV. Angebot gültig bis auf Widerruf.  
Wir weisen darauf hin, dass zur Auftragsabwicklung das Speichern von Daten (wie bspw. Name, Anschrift, E-Mail-, IP-Adresse, UID) erforderlich ist. Die Verwendung Ihrer Daten für darüberhinausgehende Zusendungen kann jederzeit schriftlich abgelehnt werden. Näheres auf [www.fsv.at](http://www.fsv.at).

Damit wir Ihre Bestellung ohne Komplikationen abwickeln können, bitten wir um eine sorgfältige Eingabe Ihrer Daten in BLOCKSCHRIFT.

Firma (Lizenznehmer):

UID-Nummer:

Ansprechpartner:

Adresse:

Telefonnr.:

E-Mail:

Mit meiner Unterschrift bestätige ich die Einhaltung der Lizenzbedingungen.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift (rechtsverbindliche Fertigung)